Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 29:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | dlatego rozgorzał gniew JAHWE przeciw tej ziemi, tak by sprowadzić na nią wszelkie przekleństwo zapisane w tym zwoju. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | to rozgorzał gniew JAHWE na tę ziemię, tak że sprowadził na nią wszelkie przekleństwo zapisane w tym zwoju. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Poszli bowiem służyć innym bogom i oddali im pokłon — bogom, których nie znali i których im nie przydzielił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem poszli, a służyli bogom cudzym, i kłaniali się im; bogom, których oni nie znali, i którzy im nic nie udzielili. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i służyli cudzym bogom, i kłaniali się tym, których nie znali i którym nie byli dani, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a poszli służyć cudzym bogom i oddawać im pokłon bogom nieznanym, których On im nie przydzielił |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rozgorzał więc gniew Pana przeciwko tej ziemi, tak iż przywiódł na nią wszelkie przekleństwo, zapisane w tej księdze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego rozgorzał gniew JAHWE przeciwko tej ziemi i rzucił na nią wszelkie przekleństwo, zapisane w tej księdze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego JAHWE rozgniewał się na ten kraj i sprowadził na niego wszystkie przekleństwa zapisane w tej księdze. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego gniew Jahwe zapłonął przeciw temu krajowi i sprowadził nań wszystkie złorzeczenia, zapisane w tej księdze. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bóg zapłonął gniewem przeciw tej ziemi, sprowadzając na nią wszystkie przekleństwa zapisane w tym zwoju. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Господь розлютився гнівом на ту землю, щоб на неї навести за всіма прокляттями записаними в цій книзі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego zapłonął gniew WIEKUISTEGO przeciwko tej ziemi i naprowadził na nią wszelkie przekleństwo, napisane w tym zwoju. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I oni poszli, i służyli innym bogom, i kłaniali się im, bogom, których nie znali i których on im nie przydzielił. |